

Déli Hírlap

FELELŐS SZERKESZTŐ
DR. VÖCHETICH ENDRE.

BÁNSÁGI
MÁGYAR NAPILAP

SZERKESZTŐSÉG ÉS KIADÓHIVATAL:
PIATA SF. GHEORGHE 4. — TEL. 2-52

Jelentkeztek még ma a Budapest-bécsi filléresre

Jelentkeztek még ma

A piaristák kilakoltatását követelik a város által elvett rendházból,

A piaristák iskolájának és rendházának egyszerű telekkönyvi végzéssel való kisajátítása széles körökben a legnagyobb megdöbbenést váltotta ki. Nemcsak a katolikusok döbbsenek meg ezen, hanem nagyszámu igazságosan és méltányosan gondolkozó román is különösen találja ezt a kisajátítási eljárást. Jelentettük, hogy a telekkönyvi végzés, amely az iskolának és a rendházak a piarista rend nevére a város nevére való áttelekkönyvezésére szól, milyen vándorutat tett. A kézbesítő szolgál, amikor a piaristák épületében megjelent, először Tóth Lajos igazgatót ke-

reste, aki azonban szabadságon van. Drónka András tanárnak igyekezett a végzést átadni, aki azt azonban nem vette át. Azután Dutschak András házfőnököt kereste föl, aki a végzést szintén nem vette át. Ráírta, hogy magyar piaristarend, amelynek nevére a végzés szól, nem létezik nálunk, mert itt csak romániai piaristarend van. Ezzel az aláírt megjegyzéssel visszaadta a szolgának a végzést. Hivatalos helyen azon a véleményen vannak, hogy az aláírás bármilyen formája a végzés tudomásul vételét jelenti. Eszerint a piaristarendnek nyolc napja van, hogy a

rendelkezés ellen a felebbezést beadja.

Dutschak András tegnap Clujra (Kolozsvárra) utazott, ahol az esetről személyesen tesz jelentést a piaristák tartományi rendfőnökségének, amely a további lépések ügyében dönt. A kisajátítást még csak a telekkönyvi hivatal mondta ki, a...

APRÓHIRDETÉSRE

LEGALKALMASABB

A DELI HIRLAP

A bitófa árnyékában állt már a halálraitélt lázadó náci mikor megjött számára a kegyelem

Schuschnigg kijelentette, hogy a kormány azt az irányt, amely Dollfuss nevéhez fűződik, folytatja. Nem akarunk háborút semmiféle formában, — mondotta a kancellár, — és éppen ezért a legerélyesebben szállunk szembe mindazokkal a bűnös szándékokkal, amelyek saját országunkban háborút szítanak.

A parlamentáris demokráciára való visszatérést kizártnak tartjuk. Mindazonáltal megteszük, mihelyt arra az idő elérkezik, hogy a népet megfelelő formában az ország kormányzásába bevonjuk.

Linzi jelentés szerint az osztrák-bajor osztrák legionáriusok megkísérelték, hogy betörjenek Ausztria területére. A bajorországi Weiden melletti táborból tizenkét teherkocsival

hatszáz fegyveres osztrák legionárius indult utnak. Regensburgban azonban feltartóztatták őket.

Egy részüket lefegyverezték és letartóztatták. A többinek sikerült megszökni. A német birodalmi kormány ezzel az esettel kapcsolatosan Ausztria felé a legszigorubb határozást rendelte el,

A bécsi statáriális bíróság tegnap újabb halálos ítéletet hozott.

A vádlott a székesfehérvári születésű Honisch Ede sanktpölteni kereskedő volt, aki a lakásán petárdák és bombák készítéséhez alkalmas anyagot rejtgetett. A statáriális bíróság délután félhárom órakor hirdette ki ítéletét, amely kötél általi halálra szól.

A kivégzésnek öt óraker kellett volna végbemennie és Honischt már ki is szállították a vesztőhelyre. Közben a védő kegyelemért folyamodott és Miklas köztársasági elnök a kegyelmet meg is adta.

Az értesítés a kegyelemről háromnegyed ötkor érkezett meg. A köztársasági elnök Honisch büntetését életfogytiglan tartó fogházra változtatta át.

Krupendorfbán Sternegg Ottó földbirtokos kastélyában nagyszámu bombát és fegyvert találtak. A bombák és fegyverek német eredetűek. Sternegg Ottó és kertészét, akik mindketten élénk részt vettek az osztrák nemzeti szocialista mozgalomban, letartóztatták.

Zell am Seeben valóságos arzenált létesítettek a nemzeti szocialisták.

Az arzenált a csendőrség felfedezte és onnan számos puskán és szuronyon kívül száztíz kézigranátot, kilenc nagy és nyolc kisebb bombát, számos pisztolyt és több száz töltényt szállítottak el.

Az osztrák hadügyminiszterium megállapítása szerint a múlt heti lázadásban körülbelül tiz-tizenötezer fegyveres osztrák nemzeti szocialista vett részt. A lázadás leverése után

ötezer nemzeti szocialistát letartóztattak Ausztria területén, négyezren Jugoszláviába menekültek, a többiek pedig visszatértek foglalkozásukhoz.

A bécsi sajtó behatóan foglalkozik az azal az akcióval, amelynek célja a kormány és a szociáldemokraták között a közeledést létrehozni. Tény az, hogy a nemzeti szocialisták lázadásának leverése óta a munkásság magatartása lényegesen megváltozott a kormánnyal szemben.

Ez a körülmény készítette Schuschnigg kancellárt arra, hogy a közeledés lehetőségét ne utasítsa vissza.

Az egyik bécsi lap foglalkozik Papennek német bécsi követévé való kinevezésével. A lap cáfolja azt a hírt, mintha az osztrák kormány a kinevezéshez való hozzájárulását feltételhez kötné. Ezt a kormány már azért sem teszi, mert ez az eljárás nem volna összeegyeztethető a nemzetközi szokásokkal. A kormány különben csak a jövő hét folyamán dönt Papen akreditálása ügyében.

indul augusztus 10-én

A magyarság hitelügye

életlehetőségeink biztosításának legfontosabb része és ezért a Magyar Párt közgazdasági szakosztályában **hétfőn kerül megvitatásra**

Az adósságrendezési törvény s a most életbelépett új banktörvény égető aktualitással tette az erdélyi magyarság hitelügyének közelebbi megvizsgálását. Az adósságrendezési törvény tökéleteszítéssainak terhét nem az állam viseli, hanem azt a törvényhozó egészében áthárította arra a magántőkére, mely a szabályozás alá került kölcsönökben kihelyezve találtatott. E törvényes rendelkezés új és nagy fontosságú problémák elé állította az adóssokat is és a hitelezőket is.

Az adóssoknak számolniuk kell azzal, hogy előreláthatólag ez az utolsó és végleges szabályozása a kérdésnek

A következőleg meg kell tenniük a törvényes időben a szükségeseket helyze-
tük rendezése és jövőjük biztosítása érdekében. A hitelezők — értve alattuk egyrészt a pénzintézeteket s másrészt ezek hitelezőit: a betevőket — szintén szemvetéssel tartoznak önmaguknak, hogy miként menthetik meg a nagy összeomlásból legalább azt, ami nekik papírforma szerint megmaradt s ami szintén menthetetlenül odavész, ha okos előrelátás és bölcs intézkedések helyett, a jégverés miatt elkeseredett gazda módjára kezükbe veszik a hadarót, azzal a felkiáltással: Hadd lássuk, Uram Isten, mire megyünk ketten!

A banktörvényvel pénzügyi kormányzatunk új alapokon és az eddiginél összehasonlíthatatlanul szigorubb és nehezebb feltételek mellett, alapjaiban újjáépíteni igyekszik az ország összes hitelszervezeteit.

E szervező munkából most kimaradni annyit tesz, mint lemondani arról, hogy a román uralom alatt élő erdélyi magyarságnak saját önálló hitelszervezete lehessen és belenyugodni abba, hogy a mi takarékosági tőkénket mindenkori mások kezeljék s hitelszükségeink kielégítésére is másokhoz legyünk kénytelenek fordulni,

átengedi ezzel egyszersmind-korra ezeknek az üzletágaknak mindennemű kereseti lehetőségeit is másoknak.

Az Országos Magyar Párt Elnöki Tanácsa nyomban e hiteltörvények megszavazása után, ez év május 8-án tartott ülésében foglalkozott e nagyjelentőségű kérdésekkel s a kibontakozásra irányuló törekvések egységes vezetését s az egész magyar közvélemény erkölcsi erejével való támogatását már akkor a saját elsőrendű feladatának ismerte föl és jelentette ki. Az ügyre befolyással rendelkező tényezőkkel s a különböző érdekeltségekkel három hónapon át folytatott alapos és szakszerű megbeszélések alapján

a pártvezetőség ma már elérkezettnek látta az időt arra, hogy a teendőket formába öntse, a kialakulandó egységes tervet a nyilvánosság szavával

is alátámassza

s állást foglaljon e nagy jelentőségű kérdésekben, melyekre már egyes tagozatok, így a biharmegyei és háromszéki tagozat is, saját kezdeményezéséből figyelemre méltó javaslatokat dolgoztak ki és terjesztettek elő.

E célból az Országos Magyar Párt közgazdasági szakosztálya — miként már jelentettük — augusztus 6-án, hétfőn délelőtt 9 órakor Cluj (Kolozsvárt),

A Magyar Pártot okolják a hatóságok a tömegelbocsátás miatt

Megirtuk, hogy az oradeai (nagyvárad) ideiglenes bizottság elhatározta százhetvennégy üzemi tisztviselő és munkás elbocsátását. A Magyar Párt közbenjárta a megyei prefektusnál, akitől a sérelmes határozatnak a visszavonását kérték. Mosoiu főpolgármester több napig a fővárosban tartózkodott és hazaérkezése után kijelentette, hogy a városi ideiglenes bizottság döntéséről tudomása van és azt megerősíti. Azután bejelentette, hogy az elbocsátások részben a Magyar Pártot is terhelik, mert a párt semmit sem tett annak érdekében, hogy a közszolgálatot teljesítő egyének megtanulják az állam nyelvét. Végül megjegyezte, hogy amennyiben

Elloptak egy bandavezért hitrevolverlövéssekkel kényszerítettek megadásra míg társainak sikerült elmenekülni

Sikerült fogást csinált a lipovai rendőrség, amely izgalmas revolveres üldözés után elfogta Pákos Mihály rablóvezért, aki két társával együtt vakmerő betörést követett el a Lipova melletti Neudorf községben. A három betörő behatolt Geis János jómódu neudorfi parasztagazda házába, amelyet kifosztottak. A betörésről értesítették a község jegyzőjét, aki telefonon értesítette a lipovai rendőrséget, mire több rendőr indult el a község felé, hogy a rablókat ártalmatlanná tegyék. Egy má-

a párt kolozsvári tagozatának ülésében nyilvános ülést tart, melyre a szakosztály tagjain kívül meghívták a magyar gazdasági szervezetek s a párt vármegyei és törvényhatósági városi tagozatai is. Reméljük kell, hogy ez az illusztris értekezlet világos szemmel ki fogja jelölni azokat az utakat, melyeken az erdélyi magyarság hitelügyét mai válságos helyzetéből előbbre lehet juttatni.

szükséges lesz, néhány üzemi szakmunkást megtartanak állásukban. Így a városi villamosüzemnél tizenöt szakmunkást és három műszaki alkalmazottat már visszavettek állásukba. A felmondások azonban nagyrésztben továbbra is érvényesek maradnak. Mosoiu főpolgármester egyébként utasította a cenzorokat, hogy ne töröljék a várost, vagy a városi tanácsnokokat érintő cikkeket, mert a város vezetősége a legmesszebb menő kritikát is állja. A Magyar Párt úgy határozott, hogy továbbra is folytatja megkezdett akcióját a leépítésre ítelt kisebbségi alkalmazottak érdekében.

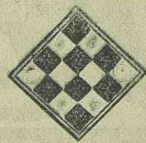
sik rendőrcsoport pedig a timisoarai (temesvári) hid felé haladt. Ez a csapat már a hid közelében járt, amikor észrevették, hogy a rablóbanda tagjai szembejönnek velük. A rablók is észrevették a rendőröket és csomagjaikat eldobálva futásnak eredtek. A rendőrök üldözőbe vették őket és többször utánuk lőttek. Sikerült is hosszas hajszá után a bandavezért kézrekeríteni, de két társa elmenekült. Pákos Mihályt megvasalva bezsárolták a lipovai rendőrségre.

tegnap megkezdték a juliusi nyugdíjak kifizetését

**HIRDESSZEN
A
DÉLI HIRLAPBAN**

Slavescu pénzügyminiszter

ter szerdán, amikor városunkon keresztül utazott, megígérte, hogy a fővárosba való megérkezése után azonnal intézkedni fog. Meg is tette. Távirati rendelettel utasította az adóbeszedési pénzügyigazgatóságot, hogy a rendelkezésére álló készpénzből azonnal kezdje meg a juliusi nyugdíjak kifizetését. Megyénkben erre a célra huszonkilenc millió lei szükséges és minthogy a pénzügyigazgatóság pénzkészlete csupán tizenkilenc millió lei, a pénzügyminiszter arról is in-



Gütermann & Co. S. Română, București
varró- és gomblyukselyem

A varróselyem előnye, hogy egyenlőértékű a nyersselyemmel.

A varróselyem tiszta selyemből készült.
A varróselyem színtartó.
A varróselyem ellenáll az időnek.
A varróselyem lényegesen több mint 600-1000 színen készült.
A varróselyem olcsó.
A varróselyem puha, elasztikus és varrásnál alkalmazkodik a ruhadarabhoz.
A varróselyem felhasználásánál szemek nem szaknak el.

A gyapjú vagy selyemszövetek festésénél a varrás csak akkor kapja meg az színt, ha gépselymet alkalmazunk. Figyeljen jól tehát, hogy ruhája mindig lesz megvarrva.
Ne takarékoskodjon a varrásnál.

A varróselyemnek nincs párja

Használjon tehát Gütermann varróselymet az a legjobb

Gütermann & Co. S. Română, București

tézkedett, hogy a hiányzó tíz millió lejt Nemzeti Bank bocsássa a pénzügyigazgatóság rendelkezésére.

Hogy a nyugdíjak kifizetése gyorsan menjen, a pénzügyigazgató elrendelte, hogy a kifizetés naponta reggel 10 órától déli félégység és délután három óráig történjen. Tegnap T, U, V, W betűs polgári nyugdíjasok kapták járandóságukat. Azok akik ezen betűs tartoznak, azonban nem voltak: az első napon, nyugdíjukat ma is felfizetik. Ma különben a kifizetés a következő sorrendben történik: S kezdők polgári nyugdíjasok, H, I, J, K, L, M, N, O betűs vasuti nyugdíjasok és I, J, K, L, M, N, O, P betűs vasuti nyugdíjasok. Valamennyi többi nyugdíjas megkapja meg a juliusi nyugdíját. Ugyanakkor hétfőn fizetik ki azokat a nyugdíjasokat, akik tegnap és ma nem voltak a nyugdíjaikat.

Két halálos ítélet a horvátországi lázadás miatt

A múlt esztendőben Horvátország területén a parasztok között fegyveres zongás robbant ki, amelyet katonaság csendőrséggel csak hetekig tartó hadüldözés után tudtak leverni. A fegyveres felkelés miatt sok horvát parasztot tartóztattak. A belgrádi állambiztonsági törvény most ítélték a felkelés résztvevőit. Két vezetőjük, akiknek sikerült elmenekülni, távollétükben halálra ítélték. Négy vádlottat — köztük Petrovičević, a vád volt koronatanúját is — fogytigliani fegyházra, huszonhét vádlott pedig kisebb-nagyobb szabadságvesztésre ítélték.

Magyarország és az új osztrák kancellár. Schuschnigg osztrák kancellár tegnap nyilatkozott Ausztriának Magyarországhoz való viszonyáról, amelyre vonatkozólag kijelentette, hogy azt az utóbbi nemeseményei nem módosítják. Az ő szeméreményei Magyarország iránt közismerten hivatkozott arra is, hogy mint közoktatási ügyi miniszter a Burg-színházban előadott Madách Ember tragédiáját.

Hétfő az utolsó nap

amikor jelentkezhettek Bécs-Budapestre indított filléressel való utazás. Jelentkezés a Déli Hírlap kiadóhivatalában

HIREK

Nyári munkarend

A nagy hőség miatt, amely bágyaszt leányt, fiat, azt kívánják világszerte: dolgozzunk ezentul éjjel, nehogy elbágyadjunk és nappal aludjunk. Városunkban az ácsok — akiktől csókért kaphatók forgácsok — már be is hozták az új rendet, színházi plakátok intik erre kendet, olvashatja, csak nyissa ki a szemét, hogy este kilenckor Zsindelyezik a kaszárnya tetejét.

Kóró Pál

Az első fénykép

amelyet a cselédkönyvbe ragasztanak — a városi népesedési irodában — tiszta homlok, nyílt arcu, becsületes nézésű falusi leányt ábrázol. Akkor érkezett meg frissen vasalt, keményített ingvállas ruhájában a falu virága. Már most az a kérdés, hogy melyik részén ver gyökeret ebben a nagyváros talajában. Ha szerencsétlenségére rossz helyen, akkor már mire a második fényképre ragasztásra kerül a sor, ember legyen, aki ráismer, az egyesre huzott szemöldökü, ondolátféjű kisasszonyban a régi Marcsára, vagy Julisra. Ezeknél a harmadik kép már rendszerint olyan szomorú, hogy jobb róla nem is beszélni. Így mondotta el Fischer Miklós a népesedési iroda főnöke — aki a cselédleányoknak kiállítja szolgálati könyvét — egy uriaszonnynak. Dehát nem is csoda, hogy ez eddig így volt. Ki védte meg őket abban az abszolút naiv, tapasztalatlan állapotban, mellyel beleszökkentek a nagyváros örvénylő életébe. Egyetlen ilyen intézmény a szociális testvérek által fenntartott Mária-otthon, amelynek azonban anyagi hiányok miatt igen kicsi a befogadói képessége. Most aztán Fischer Miklós tapasztalataiból született szociális érteke életre hívja a városi cselédotthon, mely a negyedik kerületben pár hét múlva megnyílik. Az elismerésnél csak örömiünk nagyobb a cselédotthon megnyitásával kapcsolatban.

— Ileana hercegnő és családja Erdélyben. Mária anyakirályné, Ileana hercegnő és ennek férje, Habsburg Antal főherceg több heti tartózkodásra Szovátra érkeztek. A főhercegi pár gyermekeit is magával hozta.

— Pacha püspök ma hazaérkezik. Pacha Ágoston dr. megyés püspök, aki három hét óta a cseh-szlovákiai Karlsbad fürdőhelyen tartózkodott, ma este hazaérkezik. A püspök azért szakította meg kuráját, hogy a városunkban holnap tartandó miniszteri értekezleten megjelenhessen a kormány tagjai előtt.

— Buda László főszerkesztő gyásza. Budapesten ötvenhat esztendőskorában meghalt nagysomkúti özvegy dr. Buda Kálmáné, született Neubauer Mária. Hült temetés ma délelőtt szentelik be a Kerepesi-úti temető kápolnájában, azután Esztergomba szállítják, ahol vasárnap délelőtt helyezik örök nyugalomra a családi sírboltban. Az elhunytban Buda László dr., a Dunaposta tudósítói iroda főszerkesztője, édesanyját gyászolja.

A kisántant gazdasági tanácsa legközelebbi ülését Jetics jugoszláv külügyminiszter elnöklete alatt Belgrádban tartja meg.

— A Juventus Saluator ifjusági napra készül. A Katolikus Népszövetség Juventus Saluatornak ifjusági egyesülete szorgalmasan készül a közeli ifjusági napra, amely eddig minden évben páratlan siker jegyében zajlott le. A dolgozni akarás vágya, az alkotó öntudat ereje megérdemli, hogy a közönség a legszelebb körülményekben részesítse az egyesület munkásságát.

A törpebirtok helyett sok kis és középbirtok kell a nagybirtok pedig legfeljebb hatezer holdas legyen

A világ mezőgazdasága új helyzet előtt áll. Az agrár problémák képe világszerte megváltozott, az áralakulás váratlan fordulatot pedig új kérdéseket vetett felszínre. Az új kérdések és problémák a világ összes közgazdasáit foglalkoztatják, akik állandóan keresik az új utat, amely a mai válságos helyzetből kivezetne. Ezért rendkívül érdekes vitéz Kenyeres János magyar országgyűlési képviselő nyilatkozata, nemcsak azért mert,

a bánsági Magyar Párt néhai elnökének Ambrózy Andor báronak sógora és a bánsági viszonyokkal is ismerős,

hanem azért is, mert vitéz Kenyeres János az agrárpolitikusok első vonalában dolgozik és széles látókörrrel, valamint alapos tudással foglalkozik az élet kérdéseivel. Nyilatkozata elsősorban a magyar mezőgazdaságra vonatkozik, de egyes részei a világ összes agrárállamaira alkalmazhatók és így Románia szempontjából is figyelemre méltóak. Különösen fontos az a nézete, amely a

TISZTEKNEK TILOS A POLITIZÁLÁS. Angelescu hadügyminiszter tegnap rendeletet adott ki, amelyben megtiltja a hadsereg tisztjeinek, hogy újságok számára interjúkat adjanak. A katonatisztek — kivéve a katonai természetű szakfolyóiratokat — semmiféle újságra cikket nem írhatnak, de adatokat sem szolgálhatnak ilyen cikkekhez. Tisztek a hadsereget érdeklő ügyekről nyilvánosan nem beszélhetnek, politikai vitákban nem vehetnek részt és népgyűléseken nem tarthatnak beszédeket.

— Bélnyeheség és kínzó főtífások, a máj és az epeutak bántalmái, gyomor- és bélhurut, aranyeres bajok és a végbél megbetegedései esetén a természetes „Ferenc József” keserűvíz gyorsan és biztosan megszűnteti a hasiszervek pangását.

— A magánalkalmazottak kívánásai a minisztertanács előtt. A magántisztviselők és kereskedelmi alkalmazottak szindikátusa karöltve az utazók egyesületével, terjedelmes emlékiratot készült a bánsági minisztertanács elé terjeszteni, amelyben kéri a magánalkalmazottakra és nyugdíjasokra a munkahalmozási törvény kiterjesztését, a nemzeti munkavédelemről szóló törvény végrehajtási utasításában a „román” megnevezést „román állampolgárokra” való precizizálását, a fizetések leszállításának korlátozását, a képzett alkalmazottak védelmét a kontárok ellen, a munkanélküliek védelmét, az utazók jutalékos rendszerének szabályozását, az utazók vasúti bérletjegyvei árának mérséklését. Ebben az ügyben ma este 8 órakor nagygyűlést tart.

birtokpolitikai elgondolást a földteherrendezéssel kapcsolja össze és a kis-, közép- és nagybirtokosok helyzetével foglalkozik. Gazdasági és nemzetpolitikai szempontból

elkerülhetetlenül szükségesnek látja a kis- és középbirtokok számának növelését és az életképtelen törpebirtokosok meg-

nagyobbitását. Nagybirtokra is szükség van, — mondotta — de a nagybirtok csak akkor tud hivatásának megfelelni, ha lehetőleg adósságmentes, ha kellő üzemtőkével rendelkezik és üzemét a legnagyobb intenzitásra tudja beállítani. Ebből következő, hogy a helyes földbirtokreform a nagybirtokosoknak is érdeke, mert a telepítési akció folyamán földátengedéssel megszabadulhatnak közteher hátralékaiktól és adósságaiktól.

A nagybirtok terjedelmének is megvannak természetesen a határai és az egészséges maximum az 5—6000 holdas birtok,

A László-féle betörés tettesi az ügyészségen. A rendőrség tegnap befejezte a László-villában elkövetett betörés ügyében a vizsgálatot és a betörőbandát átadta az ügyészségnek. Érdekes, hogy Kovács János bandája hét tagra egészült ki, amennyiben a rendőrség Kovács János és Biró János vadházastársait is letartóztatta. A két nő a nyomozás adatai szerint szintén tudtak a betörésről.

Végre megérkezett a „**Székelj-telers**” gyógy- és ásvány-borvíz, amelyik a világhírű Niederselters vízzel nemcsak egyenértékű, hanem gazdag ásványtartalmánál fogva sokkal nagyobb gyógyhatása van s aránylag alig kerül valamibe az idegen Seltersszel szemben. A Székely-Selters legjobb gyógyvíz, vese, tüdő, epekö, gyomorégés és égés bántalmak ellen. Kiváló az emésztést zavarok eloszlatására is. Kapható minden fűszerüzletben. 1 liter ára 16 lei, az üvegért 5 lei visszatér. Megrendelhető a **Székelj-telers** főlerakánál is: Piața Traian 2. sz. Telefon 189.

— Gozdu Elek özvegyének temetése. Tegnap délután hat órakor ment végbe nagy részvét mellett Gozdu Elek néhai királyi főügyész özvegyének, született Bauer Herminának temetése. A harmadik kerületi temető kápolnája előtt nagy gyászoló közönség gyülekezett, számos volt bíró és igen sok ügyvéd jelent meg. Az elhunyt rokonságát Eidenmüller Elemér dr. nagykikindai ügyvéd és családja képviselte. A bejelentési szertartás után a gyászoló közönség megilletődve kísérté el a halottat a nyitott sírig.

Vitéz Kenyeres János

amelyet egy kéz áttelintően tud vezetni.

Szükség van ezek után a hitbizonyos reformra is és itt ezeknek az elveket kell érvényesíteni. Kitért a nyilatkozó telepítési akcióra is és rámutatott, hogy a telepítéshez szükséges földet elsősorban is földteherrendezés kapcsolatban kell megszerezni.

A telepítési akció folyamán mindenekelőtt a bankok kezében levő birtokot kellene igénybe venni és módot találni arra, hogy ezek a birtokok lehetőleg volt tulajdonosaik, vagy azok hozzátartozóinak kezébe jussanak.

A legfontosabb azonban az volna, a birtokpolitikai elgondolásnak előtt tartani az életképes középbirtok megerősödését, mert arra igen szükség van és a középbirtokosok hívják arra, hogy gazdasági és nemzetpolitikai tekintetben vezetője, irányítója legyen körülvette élő kisbirtokosság.

— Huszezer oldal — botrány. A menti Skoda-bizottság albizottsága te megkezdte munkáját. Az albizottság negyvenhét vasos iratcsomót, valamint gyorsírói jegyzeteket alapján készült bánsági tárgyalásokról készült jegyzőkönyvet kell áttanulmányoznia. Az áttanulmányozandó anyag körülbelül huszezer terjedelmű.

— A Testvérszövetség jótékony célú asztalosság kirándulást rendez holnap, vasárnap reggel hét órakor a jimboliai (zombor) vasútvonal mentén lévő kiserdőbe. A kiránduláson a rendezőség kellemes szórakozást gondoskodik, míg este a harmadik kerületi Gelu (Müller Guttenbrunn) utca 2. alatti egyetli helyiségben táncmulatságot jezi be a kirándulást, amelyre a belépés szabad. A tiszta jövedelmet a szegény iskolások felruházására fordítják.

— Megfojtotta újszülött gyermekét bánsági Ivanda községben a csendőrség tartóztatta Stan Kov Emilia huszonéves községhelyi asszonyt, aki újszülött gyermekét megfojtotta, majd kertjében eltemette.

Terminus - b

Szenzációs augusztusi műsor. A híres 6 tagu Lulu-csop és az 5 tagu Olteanu-csop fellépéssel.

Ilyen műsor még nem volt!

— Országos vásárlást kap két bányász. A kereskedelmi miniszter Buziá Gyulvez (Gyulvezs) községeknek meg az országos vásár rendezésére vonatkozógot. Buziáson az országos nagyvásár augusztus utolsó péntekjén lesz, míg Giti (Gyulvezs) község évente augusztus 1. és október 7-én tartja meg országos vásárát.

— Megmozdult a kínai vörös hadsereg. Honkongból érkezett jelentés szerint a kínai vörös hadsereg, amely mintegy hatvan emberből áll, elfoglalta Fu Kien tartomány harmadnegyed részét. Minthogy további vörös offenzívától lehet tartani, a nanjingi kormány elrendelte a részleges mozgósítást és tizenhat hadosztályt küldött a láz ellen.

Verőfényes ősz a Középtengeren!

Őn is megcsodálhatja a Középtenger költői szépségeit!

2 Lloyd

ősz i középtengeri utazás

népies árakkal, a „Sierra Cordoba” hajóval: szeptember 4—19-ig és szeptember 21—október 7-ig. ♦ 16 nap, üdülés — élmény — örömmök

Az egész hajó egy társasosztályból áll!

Árak Timisoarától és vissza

11.900.— leitől

Jelentkezések és prospektusok:

Norddeutscher Lloyd Bremen

F. Missler S. A. R. Timisoara IV., Str. I. C. Bratianu (Uri-utca) 10. Telefon 260

— Tisztviselők nyugdíjkszámítása. A pénzügyminiszter az összes miniszteriumokhoz és a nyugdíjpénztárhoz körrendeletet intézet, amelyben a rendelkezési állományba helyezett tisztviselők nyugdíjaztatására vonatkozólag ad fontos utasításokat. A rendelet értelmében ezen tisztviselők nyugdíját a rangjuknak megfelelő állásban működő aktív tisztviselők fizetése után számítják ki. Ebből következik, hogy a nyugdíjpénztár részére eszközölt levonás is tiz százalékot tesz ki a rangjuknak megfelelő fizetés arányában.

* A Filharmonia dalárda augusztus 12-én, vasárnap nagybörszabású társaskirándulást rendez Nadrágra. A dalárda vezetősége ezúton kéri az egyesület működő, pártoló tagjait és barátait, amennyiben a kirándulásra részt óhajtanak venni, jelentsék azt be az egyesület főtitkáránál, Reichardt Alajosnál 20-22 telefonszám alatt. A részvételi díj személyenként 120 lei, pártoló tagoknak 100 lei.

— A mamaiai repülőszerecséltenség áldozatának temetése. A Fekete-tenger partvidékén levő Mamaia fürdő közelében — mint megírtuk — több ezer főnyi fürdővendég szemeláttára borzalmas repülőszerecséltenség történt, amelynek Doslea hadnagy is áldozatul esett. A szerencsétlenül járt hadnagy timisoarai (temesvári) származású és fia néhai Doslea Traján volt megyei főjegyzőnek. Holttestét tegnap városunkba szállították és itt fényes katonai gyászpompával a harmadik kerületi temetőbe helyezték örök nyugalomra.

Megnyilt

a steierdorfi nyaralótelep és magaslati gyógyhely

Penzió napi négyszeri étkezéssel
125—135 lei

Napfürdő tussal
Gyermekek részére játszótér
Kérjen prospektust

— Tönkrement kereskedő öngyilkossága. Molling Dániel timiseni (sági) nagykereskedő öngyilkossági szándékából nyakán felvágta ereit és a nagy vérvesztés következtében negyvenhárom éves korában meghalt. Molling néhány év előtt jómódu nagykereskedő volt és az idők folyamán annyira elszegényedett, hogy nyomora felett érzett bánata vezette öngyilkosságra. Halálát özvegye született Hoffmann Zsuzsanna, továbbá édesanyja Molling Margit és a kiterjedt rokonság gyászolja.

Nyíltér

(Az e rovatban közöltekért a szerkesztőség nem vállal felelősséget.)

NYILATKOZAT

A timisoarai ipartestület választmánya 1934 július hó 31-én megtartott ülésén megütközéssel állapította meg, hogy felelőtlen és eddigéle még ismeretlen egyének azon céllal, hogy ipari intézményeinket szétzillessék, egy brosúrát terjesztettek, amely brosúra Virgil Marian nevű munkaminiszteriumi vezérfelügyelő urnak állítólagos megállapításait tartalmazza. Megállapítani kívánjuk, hogy a brosúra politikai célokat szolgál és az abban foglalt téves megállapítások és következtetések miatt bírói úton szerzünk magunknak elégtételt.

Timisoara, 1934 augusztus hó 2-án.

A timisoarai ipartestület választmánya nevében:

Olaru Péter, elnök.

Sport

Még mindig bizonytalan a román kupa döntőmérkőzésének időpontja

Több ízben mutattunk rá arra a lehetetlen állapotra, amely a román kupa döntőmérkőzése körül folyik. Egy ízben lejátszották már ezt a mérkőzést, azonban nem lehet tudni milyen okok késztették a Ripensia vezetőségét arra, hogy a szövetség által kitűzött mérkőzést az Universitateával megegyezve, barátságosnak nyilvánította. A szabályok értelmében sem lehet a szövetség tudta és beleegyezése nélkül barátságos mérkőzést játszani a kitűzött bajnoki mérkőzés helyett, sőt a mérkőzést vezető bíró nagyfokú szabálykihágást követett el azzal, hogy kupa döntőmérkőzést „barátságos” keretek között vezette le. A bírósabályzat ugyanis világosan kimondja, hogy a bíró csakis olyan mérkőzést vezethet le, amilyenre a kiküldetési íve vonatkozott. Ezek szerint a mérkőzést vezető bíró

csakis bajnoki mérkőzést vezethetett.

A központi futballszövetség bizonyos okokból kifolyólag azonban eltekintett a szabályok szigorú alkalmazásától és elrendelte a román kupa döntőmérkőzésének újrajátszását. Kitzúzte a mérkőzést augusztus 5-re, később augusztus végére halasztotta el a mérkőzést, míg most újabb jelentés arról számol be, hogy a román kupa döntőmérkőzést a király születésnapján, október 16-án benyolítják le. Ennek azonban egyelőre akadályja van, mert október 14-én játszik a román válogatott együttese Lembergben a lengyel válogatott ellen. Mi lesz ennek a vége, azt még a vezetők sem tudják. Talán a legközelebbi kupadöntővel együtt fogják lebonyolítani ezt a mérkőzést?

A nemzeti bajnoki mérkőzések halasztást szenvednek és a küzdelmek csak szeptember másodikán kezdődnek meg

A központi futballszövetség belátta, hogy a nemzeti liga bajnoki mérkőzéseket mégsem lehet már augusztus 26-án elkezdni. Rámítottunk arra, hogy három hetes hivatalos pihenő után nem lehet azonnal nemzeti bajnoki mérkőzést lebonyolítani. Ezért tehát elhalasztották a futballszövetség tanácsának ülését augusztus 25-re, ahol tárgyalni fogják a nemzeti liga beosztásának kérdését is, míg legújabb jelentések szerint a nemzeti ligabajnoki mérkőzéseket is elhalasztották. Ezek szerint a nemzeti liga mérkőzések szeptember 2-án kezdődnek. Az őszi és tavaszi forduló sorsolását azonban már a közeljövőben megtartják, tekintet nélkül arra, hogy a futballszövetség tanácsa a nemzeti liga beosztásában mit fog határozni. A futballszövetség köreiben ugyanis erősen tartja magát az a hír, hogy ebben az évben szó sem lehet két ligacsoport felállításáról, legfeljebb nemzeti liga második osztály létesítését engedélyezik.

Ezt a tervet is csak azért engedik keresztülvinni, hogy a selejtező mérkőzéseken vesztes csapatok ne kerüljenek vissza azonnal a kerületi bajnokságokba, hanem nyitva legyen az ut számukra: vagy újabb bejutni a jövő évben a nemzeti liga első osztályába, vagy véglegesen visszakérülni oda, ahová ezen csapatokat játéktudásuk érdemessé teszi és ahonnan a nemzeti ligába be sem szabadott volna venni. Sok olyan egyesület foglalt helyet a nemzeti ligában, amelyek nem voltak méltók arra, hogy a legjobb csapatok között működjenek. Ezek a csapatok bebizonyították időközben azt, hogy nem tudnak felülemelkedni az átlagon és a vezetők hibáztak akkor, amikor ezeket a csapatokat bevették a küzdelmekbe. Az elmúlt nemzeti ligabajnokságok gyakorlatilag is meghozták eredményüket, a vezetők tapasztalatait nagy mértékben emelték és az elkövetkezendő küzdelmek sima és szép sportot fognak eredményezni.

LUCHIDET LEMONDATTÁK A DÉLI LIGA ELNÖKSÉGÉRŐL

A déli liga viharos ülést tartott. Tudvalévő, a liga elnöke Luchide Octavian, az országos futballszövetség főtitkára és így szenzáció erejével hat az a hír, hogy a déli liga elnöke lemondani kényszerült elnöki tisztségéről. A liga ülésén Luchide javasolta az egyik ügy elnapolását és ezt a javaslatot szavazás alá bocsájtották, mely váratlanul 4:3 arányú vereséget eredményezett Luchidenak. Az országos futballszövetség főtitkára ezen tényekből azonnal levonta a konzekvenciákat és lemondott elnöki méltóságáról.

Elhalasztott boxmeccs

Közlöttük, hogy a professzionista boxoló táborába lépett Lungu ma, szombat estére tervezte első profimeccsét. A küzdelem azonban kísérő számok hiánya miatt ma elmarad. Lungu a profimeccsét a jövő héten szombaton, augusztus 11-én fogja megrendezni és azon a legkiválóbb craiovai és fővárosi profik fognak szerepelni.

Egyelőre nincsen bíróelőléptetés

A kerületi futballbírótestületben sok bíró várja előléptetését. A központi bírótestület egyelőre a gyakorló bírókká való előterjesztést fogadta el, míg a többi bíró még várhat addig, amíg a kiküldendő központi bírótestület tagjai megállapítják majd jogosultságukat arra, hogy előléphetnek-e vagy sem.

Romániából kiutasított bécsi futbalcsapat

Hakoah, az ismert bécsi zsidó futbalcsapat, heteken keresztül Erdélyben túrázott és számos mérkőzést játszott le. A csapat legutóbb Baia-Maren (Nagybányán) szerepelt, ahol különös eset történt az osztrák futballistákkal. A cluj (kolozsvári) rendőrfelügyelőség ugyanis utasította a baia-marei (nagybányai) rendőrséget, hogy vizsgálja felül a Hakoah kollektív utlevélét. Legnagyobb meglepetésére kiderült, hogy a Hakoah utlevele szabálytalan, amiért a rendőrség a csapatot 16.000 lei bírsággal sújtotta. A bécsi futbalcsapat azonban nem nyugodott bele az ítéletbe, hanem

8 olcsó nap Szovátán

Augusztus 28-tól
szeptember 5-ig
Lei 1210'—

Elsőrendű lakás, kitűnő ellátás, zene- és gyógydijak, borral való ellátással, a szállásról való beszállítás, a szovátai dóból a vasúthoz való kiszállás, kirándulások, szórakozások, stb.

Csak Európa-szelvényfűzetek

Idejekorán való jelentkezés a Déli Hírlap kiadóhivatalában, valamint az összes Európa-szelvényirodáknál.

Timisoarai: a Központi Európa menetjegyiroda, S. Alba Iulia 9. Telefon 15-15-33. „Birdy”, Hotel Timinus, ahol felvilágosító prospektusok díjtalanul kaphatók.

biroság elé vitte az ügyet, amely misitette a bírságot. Ezekután a bíróság felszólította a Hakoah csapatot, hogy azonnal hagyják el az országot, ami meg is történt. A csapat visszautazott Bécsbe.

Színház

Szenzációs premiere lesz ma este a nyári színházban

Az Ithász—Fekete színtársulat azket is felülmúló sikerrel mutatta be a szabadtéri színpadon Zsindelyezik száma tetejét című operettet, amely mulatságos alakja Gacsaj Pista már népszerűvé vált, hogy nem tudja meg a színházjáró közönség. A tegnapi este is így mulattatta Ithász Aladás közönséget, hogy hangos jókedvvel telnyári színház helyisége. Ma este szenzációs premiere lesz a Cserebogár, sárga cse című operett kerületi színe, melynél a színlétszám, kedvesebb darabot ritkán láthatunk a közönségnek. A társulat között buzgalommal készül a ma este miere és az előadásnak külön nevezet az új tagok — Székely Bálint, Harry és Kőszegi Dusu szubrett-pépe lesz. A Cserebogár, sárga cse operett vasárnap délután 6 és este 9 is műsoron marad. A nyári színlétszám a téli színházban délelőtt 10—11 óra után 4—6 óra között áll a közönség kezésére. Este hat órától kezdve a színháznál lehet jegyet váltani. I után minden városrészbe villamos in-

HETI MŰSOR:

Szombaton este 9 órakor: Cserebogár, sárga cserebogár.

Vasárnap délután 6 órakor: Cserebogár, sárga cserebogár.

Vasárnap este 9 órakor: Cserebogár, sárga cserebogár.

Mozi

Szombat, augusztus 4.

Apollo-mozi: A boldog utazás.

Capitol-mozi: A boldog utazás.

Forum-mozi: Az áladjutás.

Közgazdaság

Ujra megindulnak a Bánságban állami buzavásárlások és a kormány igyekszik az árnívót még magasabbra emelni

állami gabonapiacot hetek óta tartó telenség uralja és ennek következtében a buza, valamint az új termékek ellanyhultak. Az általános üzletnek oka főleg abban rejlik, hogy a kormány egy időre benszüntette az intervenciós vásárlásokat és ezzel a piac kereskedőket bizonytalan helyzetbe hozta. A kormány hét és fél év óta folyósított a bánsági mezőgazdasági szövetkezeti részére és ezzel az állami szövetkezet vidéken közvetlen termelői gadáktól összesen százvagon buzát vásárolt össze.

A legújabb minőségű buzát Pesacóban találták, ahol 80 kilós buzáért 48 leit fizetett az állam, 79 kilós buzáért Beregsau (Beregszón), Jézabelyen), Poen (Fényen) és még más bánsági községekben. A mezőgazdasági szövetkezet az idegen anyanyelvű kereskedők aránya szerint 75 kilós buzáért 413—430 leig, 76 kilós buzáért 435—445 leig, 77 kilós buzáért 445—455 leig, 78 kilós buzáért 445—455 leig, 79 kilós buzáért 439—448 leig, 80 kilós buzáért 443—452 leig, 81 kilós buzáért 448—450 leig és 82 kilós buzáért 452—461 leig fizet. A mezőgazdasági szövetkezetnek azonban már a kormány által folyósított pénz-

készlete és az intervenciós vásárlások így egy ideig szüneteltek. Most azután a szövetkezet azzal a kéréssel fordult a kormányhoz, hogy tekintettel a cséplési munkálatok befejezésének közeledésére, amelyből kitűnik, hogy az idei átlagtermés minősége felülmúlja a tavalyit, bocsásson rendelkezésére zázezer vagonra való összeget.

A kormány behatóan foglalkozott a buza szilárd árfolyamának biztosításával és SASSU földművelésügyi miniszter ajánlatára elhatározta, hogy a megindított intervenciós buzavásárlást továbbra is folytatják. A kormány egyben elhatározta, hogy a buza árát magasabbra emeli fel és előreláthatólag a 78 kilós közepes buzáért 456, míg a 80 kilós buzáért 465 leit ad. Most érkezett meg a helybeli mezőgazdasági szövetkezethez a kormány azon ígérete is, hogy a Nemzeti Bankban nagyobb összeget bocsájtanak rendelkezésükre úgy, hogy hétfőn esetleg már megindul az intervenciós vásárlás második fázisa és ezzel egyidejűleg ismét fellendül Bánság gabonapiaca. A szövetkezet hétfőn egyszerre tizenöt községben vásárol újra gabonát. Ez a hír a piacon már érezteti is hatását, mert a nagy lanyhaság után élénk kínálat mutatkozik és fokozott érdeklődés

nyilvánult meg a gabonák iránt. A piacon az új buzát 450 leiert kínálják, de a vevők csak 400 leit hajlandók adni érte. A tengeri 250 leiert kel el, a zab ára 210 leit, az árpaéért 220 leit kérnek, míg a lanya árfolyamu repce 600 leit. A korpa ára 220 leit, a takarmányliszt zsák nélkül 250 leit és végül a kismalmi liszt a 30/70-es beosztásból zsákkal együtt 600 leit.

MANDAT DE PLATAVAL LEHET AL-LAMI TARTOZAST FIZETNI. A pénzügyminiszter rendeletet adott ki, amely szerint az állammal szemben fennálló, nem adó, hanem egyéb tartozások — így a büntetéspénzek is — az állam által kibocsátott, de még nem folyósított fizetési utalványokkal is kiegyenlíthetők.

A román-olasz kereskedelmi tárgyalások hétfőn kezdődnek. Ezek a tárgyalások elsősorban clearing-szerződés kötésére irányulnak.

A tervezett belföldi kölcsön kibocsátása szeptember tizedikén történik meg. A kibocsátás technikai előkészületei már megindultak. SIAVESCU pénzügyminiszter a jövő hét folyamán tartandó minisztertanácson a belföldi kölcsönről nagy exozét tart. DUMITRESCU, a Nemzeti Bank kormányzója, az újságírók előtt kijelentette, hogy a belföldi kölcsön feltételei rendkívül kedvezőek lesznek az aláírókra. A kormány a kölcsön után törvényes kamatot fizet, a kötvények egy részét évenként sorsolás útján beváltja és a kisorsolt kötvények között külön prémiumokat sorsol ki.

Meghosszabbították a behozatali engedélyek érvényét. A kormány gazdasági bizottsága úgy határozott, hogy a kompenzációs alapon kibocsátott behozatali engedélyek érvényességét október elsejéig meghosszabbítja.

Szigorítják az adóbehajtást. SIAVESCU pénzügyminiszter a napokban utasítani fogja az összes pénzügyigazgatóságokat, hogy intézkedjenek az adóbehajtás fokozása érdekében. Ebből az alkalomból a pénzügyminiszter figyelmeztetni fogja a pénzügyigazgatóságokat, hogy csak az 1932. év előtti adóhátralékok fizethetők adóbonokkal, míg az 1932—1933—1934. évre járó adót készpénzben kell fizetni. A pénzügyminiszter ezenkívül utasítást fog adni, hogy azokkal szemben, akik adóval hátralékban vannak, a legszigorúbban járjanak el.

A Resica-részvények osztaléka. A Resicaművek évi közgyűlésén az 1933. üzletévre öt százalékos osztalékot szavaztak meg, ami részvényenként huszonöt leit, de a különböző törvényes levonások után csak huszonegy leit tesz ki.

Bőség mindenben a hetipiacon. A tegnapi hetipiac a bőség képét mutatta. Minden ki-gondolható zöldség, gyümölcs, tejtermék és hus található volt a sátrakban és a falusi árusok előtt. Az árak általában meglehetősen alacsonyak voltak már a reggeli órákban is, délre pedig a minimumra szálltak le ugyanannyira, hogy a dinnye kilóját egy leiert kínálták. A paradicsom kilója szintén egy leit volt. Eltenni való apró ugorkát száz darabot adtak 12—15 leiert. A szőlő kilója már 6 leiert is vásárolható, az elsőrangú minőség azonban még mindig 10—12 leit. Földieper másodtermés 18 leit, körte 6—8 leit, őszibarack 6—10, málna 16, alma 5—6, szilva 3—6, zöldbab 3, burgonya 1.50, vaj 40—50, juhtúró 20, juhsajt 16, tehéntúró 4, virágmező 22 leit kilónkénti áron. Zsengés-tengeri két darab 11 leit, zöldborsó literje 12—14 leit, tojás darabja 0.80 leit, halak: Harcsa 40—60, süllő 60, ponty 30—40, tok fej-nélkül 70 leit kilónként. Rántani való csirke 25, sütnivaló 35, kacsa 40—45 leit párja. Tölteni való paprika négy darab 1 leit, káposzta fője 2—4 leit, kárhoz 3—5 leit, saláta két fő 1 leit, retek csomója 1 leit.

Utlevél nélkül

utazhat augusztus 10-én Bécsbe és Budapestre, ahonnan tetszés szerint aug. 15-én vagy 19-én térhet vissza. / CSAK AUGUSZTUS 6-IG LEHET JELENTKEZNI a Déli Hírlapnál

Consuela, a cartagenai leány

Írta: KUBÁN ENDRE

1
vasuti állomáson a vonat mentén a fiatalember halad végig és ajkán elhangzik a sablonos kiáltó szavak: Friss narancsot tessék magam is vásárolk. A vonat megindul. Szomjas vagyok, jó, hogy itt a narancs. Nem lehet megvásárolni, előbb le kell fejleszteni a vékonyka selyempapírt, be csomagolták. A két végén — úgy mondjam: a narancs déli és sarkain — a selyempapír összetéve olyan, mint a dugóhúzó, vagy a kipedrett bajusz két hegye. Viszket sodorintom és a szétnyílt papíroként az aranylőn mosolygó narancs. De nini, a selyempapír belső részén szines nyomás. Egy déli gyűjtő exportáló spanyol cég neve olvasható ott. Alatta: Cartagena, España. Szines kép is van a selyempapíron. Üde ligetben spanyol leányok napszednek kosarakban. Bizonyára nekik is hozzá. Kár, hogy nem hallhatjuk őket. Nézem, nézegetem a papíros szélén, alig látható ceruzairást fedezek. Nevetetűzők ki: Consuela. Consuela spanyol női név. A fekete hajú, szemű Consuela, aki a narancso-

mat csomagolta, a selyempapírra ráírta a nevét. Miért? Pajkosságból? Ábrándozásból? Üzenni akart annak az ismeretlen valakinek, akinek kezébe ez a narancs és ez a papír valaha kerül? Vajjon milyen lehet ez a Consuela? Milyen a lelke? Milyen a szíve? Mit akart ezzel az üzenettel?

Kattognak a vonat kerekei. Ringat a vasuti kocsi, amelyben ülök. Kétfelől rohan a vidék. És egyszerre csak azt képelem, hogy utam végéig Spanyolország és Spanyolországban is Cartagena. Hegyek, völgyek, erdők, mezők, folyók, tavak, országhatárok egymásután elmaradnak és nemsokára ott vagyok Cartagenában.

Nagy szenczióra érkeztem. Utcaszerte embercsoportok állanak és hangosan, nagy és széles kézmozdulatok kíséretében izgatottan tárgyalnak valamit. Amint elhaladok a beszélő csoportok mellett, sűrűn kicseng szavaik közül egy név:

— Consuela... Consuela...

Nini, ezek alighanem az én Consuelámról beszélnek. Mindjárt oda is lépek az egyik tereferelő rajhoz. Megszólítottam a csoportot:

— Senoritas, senores!

És megkérem őket, mondják el nekem is, hogy mi történt Consuelával, akiről beszélnek.

— Hogyan, señor nem tudja, — csapják össze csodálkozva a kezeiket, — hiszen az egész város tudja.

— Én most érkeztem meg Cartage-

nába és azért kérem a senioritákat és senoreseket, beszéljék el nekem Consuela történetét.

Erre valamennyien egyszerre kezdtek beszélni. Rángatták kabátom gombjait, cibálták a karjaimat, ujjakkal bökdösték a mellemet és egymást tullicitálva mondták el nekem Consuela esetét. Nagyön meg kellett erőltetnem a füleimet, hogy a spanyol szavak csilingelő kórusából, pattogó zenebonájából ki tudjam hámozni az értelmet.

Consuela volt a legszebb lány Cartagenában. Ott dolgozott a narancstelepen. Mindig jókedvű volt. Dalolt és még munkaközben is mintha táncolt volna. Sok legény próbált neki udvarolni, azonban Consuela mindegyiket kinevette. Fittyet hányt nekik. Frederico, a narancstelep egyik munkavezetője is rávetette a szemét Consuelára. A leány rokonszenvezett a derék, jómegjelenésű és szépen kereső Fredericoval. Frederico egy este megjelent gitárjával Consuela ablaka alatt és a lánynak szerenádot adott. Mikor a leány félrehuzta a függönyt, Frederico nem virágokról beszélt neki és nem madárcsicsergésről, mint az ilyenkor szokásos, hanem arról, hogy feleségül veszi. Frederico jómódu volt, saját háza is volt, Consuela pedig szégyény lány volt, akinek sovány keresetéből még a beteg öreganyját is el kellett tartania.

Csakhamar mindenki tudta, hogy Consuela és Frederico mátkapár lettek. Mindenki örvendett boldogságuknak.

Esküvőjüket a tavaszi narancsszezon befejezése utáni időre tűzték ki. Akkor ugyanis reményük lehetett rá, hogy egy heti szabadságot kapnak és ezt az időt örömlüknek szentelhetik.

Nagyban készülődött Consuela az esküvőjére. Csak akkor fogta el szomorúság, amikor arra gondolt, hogy ezen az örömnapon anyja és apja már nem vehetnek részt. Mindketten már régen a temetőben nyugszanak.

Egyik nap délben rövid munkaszünetét arra használta föl, hogy kisiessen a temetőbe és virágot vigyen szülői sírjára. Amikor visszatért a városba és a cirksuz mellett haladt el, egy magas, vállas fiatalemberrel találkozott szemben. A fiatalember megemelte előtte sombreroját és megszólította:

— Áh, bájos seniorita, megengedi, hogy elkísérjem?

Consuela nem tartotta illőnek, hogy menyasszony létére válaszoljon és tovább sietett. Azonban a fiatalember utána loholt és a fülebe sugdosta:

— Seniorita, csak egy szót! Fernando vagyok, a torreador!

Fernando torreador nevét Consuela is ismerte. Hiszen egész Cartagena Fernandoról beszélt. A híres torreadort nem akarta az utcán faképnél hagyni. Beszélgetett vele és amikor elváltak, Fernando meghívta, jöjjön estére a cirksuzba és nézze meg a bikaviadalt, amelyben egy Andaluziából hozott bika ellen fog küzdeni. Még jegyet is nyomott a kezébe. (Folyt. köv.)

Rádió

Szombat, augusztus 4. Bucuresti. 1: Lemezek. 7: Rádiózenekar. 7.30: Wagner R. Tristan és Isolda. Budapest. 7.45: Torna. 10.45: Hírek. 11: Felolvasás. 1: Időjárás, majd hegedű, zongorakísérettel. 1.30: Hírek. 2.30: Szalonzene. 3.40: Hírek. 5: Ezeremterműhely. Ifjúsági félóra. 5.45: Időjárás, hírek. 6: Magyar diákleány Cambridgeban. Hegedűs Nóra előadása. 6.30: Dalárda. 7.10: Nyári örömök, vidám csevegés. 7.40: Szimfonikus zenekar. 8.50: Dajbukát Ilona és Bársony István előadójestje. 9.30: Hanglemezek. 10.15: Hírek. 10.40: Cigánymuzsika. 11.45: Operaházi zenekar.

Bécs. 2.10: Szórakoztató zene. 3: Művészlemez. 8.35: Dal- és ária-est. 12.50: Fuvós zenekar. Belgrad. 7.30: Hangverseny. 8: Cigánymuzsika. Berlin. 7.20: Bach: G-dur, zongoraszt. 11.50: Táncczene. Róma. Este 10.30: Szimfonikus hangverseny. Prága. Este 9: Daljáték közvetítés. 12: Lemezek. Stuttgart. 7.20: Táncczene lemezek. 8: Venecei közjáték dallal és zenével. Éjfélt után 1: Hangverseny. Strassburg. Este 11.30: Táncczene. Stockholm. 7.15: Régi táncczene. 8.30: Hegedű-zongora kettős. 11: Táncczene. Varsó. 1: Könnyű zene. 6.15: Jazz két zongorán. 9: Chopin-művek zongorán. 10.12: Könnyű zene. 12: Táncczene. Zágráb. Este 9.45: Tamburazenekar játéka. 10.45: Lemezek. 11.15: Táncczene.

Rádiózenekar. 2.40: Könnyű lemezek. 6: Román zene. 9.15: Rádiózenekar. 11.30: Táncczene. Budapest. 10.15: Hírek. 11: Református istentisztelet, prédikál dr. Vass Vince lelkész. 12: Katolikus egyházi ének, szentbeszédet mond: P. Besnyó Gyula pálos atya. 1.15: Léway József szobrának leleplezési ünnepsége Miskolcra. 2.30: Operaházi zenekar, szünetben: Rádiókrónika, elmondja Papp Jenő. 4: A csemegeszőlő termelése, elteremtése és értékesítése, gazdasági előadás. 4.45: Cigánymuzsika. 5.30: A magyar gyáriparról, előadás. 6: Kálly Jenő zongorázik. 6.40: Zsófi, Bibó Lajos elbeszélése. 7.10: Hanglemezek. 8.20: A szabin nők elrablása, bohózat. 10: Hírek, sport. 10.30: Katonazenekar. 11.45: Jazz. 12.45: Cigánymuzsika. Bécs. 1.30: Rádiózenekar. 8.30:

Hangverseny. 11.20: Jaritz-jazz. 12: Cigánymuzsika. Belgrad. 2.15: J. 10.10: Operanékes áriaestje. 11: J. seny. Berlin. Este 8.30: A Rajn. 9: Hangverseny. 11.50: Táncczene. Róma. 6: Ének- és táncverseny. 7: Könnyű- és tánczene. Lemezek. 9.45: Szókratész a szerályra. Prága. Este 9.20: A prágai vonjátéka. 10.35: Schrammelzenekar Szimfonikus jazz. Strassburg. 7.30: művész hangverseny. Éjfélt után 1: ner Lohengrin opera. Stockholm. Fuvola-, hegedű- és hárfahangverseny. Szórakoztató zene. Varsó. 1.10: S. kus hangverseny. 7.15: Szórakoztató. 10.30: Táncczene.

Vasárnap, augusztus 5. Bucuresti. 12:

Egyes szó ára 3 lei; vastagabb betűvel 5 lei. Állástkeresők szavankint 2 leit fizetnek. Jelíges hirdetések címét a kiadóhivatal nem közölheti. Ilyen hirdetésekre a jelíggel ellátott írásbeli ajánlatot kell beküldeni a kiadóhivatalnak.

Apróhirdetések

Legolcsóbb hirdetés — leggyorsabb eredmény

Apróhirdetéseket felvesz: C. (Belvárosban): Déli Hírlap kiadó tala, Piața Sft. Gheorghe (Szt. Gy. tér) 4. Fabrică (Gyár.). Kardos-t. Piața Traian (Kossuth-tér) és S. Mercur (Gránátos-u.) sarok. P. pele Carol (Józsefvárosban): M. trafik, Piața Küttl. A hirdetés minden esetben előre fizeten

Jósnő!

Öregnek, fiatalnak megmondja egész életmenetét. Beszél hozzátartozóiról, szerelmi, törvényes, üzleti vagy családi ügyeiről. Diszkrét lakás. Timișoara IV., Str. Bonnaz 16/19. Tivoli mellett

Házasság

Negyven éves

bánati születésű agglégény vagyok. Helyhezkööttségem és elfoglaltságom miatt nem gondolhattam mindezeideig házasságra most azonban mulaszthatatlanul elhatároztam magam egy boldog családi élet megalapozására s úgy érzem, hogy a tenyereimen fogom hordani azt az önzetlen, tisztamultu, jócsaládból származó hajadont vagy független ur-asszonyt, kit jövedőbelimnek nevezhetek. Ipari vállalatom Magyarországon és Romániában van, melynek értéke egyszélféll millió pengő és teljesen tehermentes, miért is a jövedőbelim hozományára nincsen szükség. Az a hölgy, aki komolyan gondolt jövőjére, írjon teljes feladócimmal ellátott levelet „Gentilhomme” jelíggére a kiadóba. Vccelődök és cimtelenek ne irjanak, de komoly hölgy levelet sürgősen kérem, mert előbbi hirdetésemre senkisémet jelentkezett. (1362)

Alkalmazás

Nagyobb kifutó

felvétetik. II., Bulev. Reg. Maria (Ligetut) 9, fűszerüzletben. (1232)

A legközelebbi **timisoarai országos vásár**

f. évi augusztus hó 9. és 10-én, csütörtökön és pénteken lesz megtartva.

Városi tanács

Adás-vétel

Eladó

teljesen modern 2 szobás családi ház. III., Str. Cimitirului (Tigris-u.) sarok melletti ház. Érdeklődni délelőtt 9—12 és délután 3—6 óra között. Közvetítők díjaztatnak. (1364)

Kis ház

nagy kerttel eladó. Ügynökök díjaztatnak. III., Alea Campului (Mezősor) 24. (1368)

Lakás

Modern 4 és 5 szobás

lakások kiadók. Papneveldei bérpalota I., Str. Lönovics 12. (Szent György-tér sarok.) (1354)

Bérbeadó

a Str. Eminescu 4. számú Simgruen-féle házban, eddig Appel vésnök által bérelt helyiség. Felvilágosítást nyújt Dr. Kun Ferenc ügyvédi irodája I., Bulev. Reg. Ferdinand 3. (1177)

Ihász—Fekete szintársulata a Sörgyár udvarában

Szombaton este 9, vasárnap délután 6 és este 9 órakor:

Cserebogár sárga cserebogár
operettbemutató

Hétfőn este 9 órakor:

Drótostót
operett, minden jegy 20 lei

Kedden és szerdán este 9 órakor:

Hölgyeim elég volt
bohózat

Csak felnőtteknek!

Premier!

Minden előfizetőnk

akár régi, akár új, aki előfizetési díját augusztusra is legkésőbb aug. hó 20-ig kifizeti

egy teljes regényt kap ingyen

Egy-egy regény 180—260 oldal terjedelmű. Mindenki, aki a kiadóhivatalban személyesen veszi át, semmit sem fizet, a kézbesítésért és kezelési költség fejében három leit kérünk a kézbesítőknak átadni, illetve postautalványon beküldeni, vagy a bizományosnak megfizetni. A könyvek kiosztását azonnal megkezdjük.

Fizesse ki hátralékát és megkapja a regényt!

Nyomatott a „Temesvarer Zeitung” körforgógépén

Nagy világos

2 ablakos I. kerületi udvari II. e. ba, konyhával, éléskamrával, villvizvezetékekkel 800 leiért kiadó. kiadóban.

4 szobás modern

lakás azonnalra kiadó. Brück-f. IV. kerület, Piața Scudier-tér 9.

Szép utcai

parkettás szoba augusztus 1-re III., Str. Regent Buzdugan (Ter. 21.

Modern 2 szobás

lakás előszobával, fürdőszobahas tal azonnal kiadó. II., Piața Noua

Kiadó

modern 3 szobás lakások egyik a másik november 1-re. Bővebbet ott a házban. Dr. Kun Ferenc, Reg. Ferdinand (Lloyd-sor) 3.



OLLA a legvédebb beteg elke

Különléte

Gyermek luftbalonok

töltésére vállalkozok vagy alkalm szüléket kölcsön keresünk. Cim a ban.

FIZESSEN ELŐ

A DELI HIRL

Szépségápolás hajfestés tartóshull

J. WALTRIC fodrásznál

II., Str. Dacilor (Fő-utca) és I. Traian (Kossuth-tér) sarkán, villamos végállomásánál